

Lectionary Readings Cycle C Lent

Collection of Liturgical Readings
by the Catholic Deaf Community of Oregon

Cycle C
Liturgical Readings
in ASL Print
Lent

Collection of Readings — Cycle C
by the Catholic Deaf Community of Oregon
62 years American Sign Language print conversion

ICDA.45.Portland@gmail.com

Dedicated to the many hands and eyes that helped to transcribe the Catholic Liturgical Readings into ASL print.

These readings are transcriptions. American Sign Language is a beautiful language for the Deaf Community, with a grammatical order different from English. For many Deaf Catholics, reading the English Liturgical scripture is difficult and especially when trying to read and sign at the same time.

Sometimes an English word has many sign options: “rule” — a commandment or to-govern; or “before” — first then second, or in-front-of. The ICDA of the Catholic Deaf Community of Oregon spent 30 years writing out the Liturgical Readings to use the ASL sign that matched the correct English meaning, and to flip word order to match ASL grammar.

These readings are not a translation or an interpretation. They are ASL print for reading the scripture with ease; both in sign language and to follow the Catholic Liturgical Year. May these help us all to study and prepare for the Mass. Thank you to all our transcribers.

Glory to God in the highest!

First Sunday of Lent

First Reading:

Deuteronomy 26:4-10

Reading from book name Deuteronomy

Moses told people: “Priest receive basket from you people put it front altar Lord, your God. Finished, you will announce Lord, your God. My Father travel far, desert land, to Egypt, with small family, live in Egypt same foreign people. Soon become great important family, many and powerful.

Egyptians persecute, oppress us, force us do hard work; we complain to Lord. Lord saw our suffering, work, oppressions. Lord brought us from Egypt with strength and great power, with signs and wonderful happenings. Lord bring us to this country, land full of milk and honey He gave us. You Lord give us land, I bring you first gifts of work.

Finish give to Lord, your God, you bow down front God, worship. Finish worship, all your family and Priest and foreigners share and celebrate because good things Lord, your God, gives you.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

Psalm 91

Lord, during trouble, stay with me.

(COPY) LORD, DURING TROUBLE, STAY WITH ME.

You who live near God, People in presence of God,

Say-to Lord, "You, my protection, my strength, I trust You."

LORD, DURING TROUBLE, STAY WITH ME.

Bad things happen you, no.

Suffering in your home, no.

Lord tells angels, Protect you always.

LORD, DURING TROUBLE, STAY WITH ME.

You, yourselves contact Me, I will save you.

You accept power My name.

You call, I answer;

Your troubles I relieve.

I, Lord, will save you with glory.

LORD, DURING TROUBLE, STAY WITH ME.

Reading from book name Romans

Brothers and Sisters;

Jewish Bible say what? “God His teaching near you, on your lips, hands and in your heart.” God’s Word same-as Faith we preach. If you proclaim, sign, “Jesus true Lord, and believe in your heart God raised Jesus from death, happen you saved will.” Faith in heart gives-us union with God. Proclaim faith gives-us salvation.

Bible says: “Any person believe Jesus feel shame never.” Believe Jesus means no separation between people. All people belong same Lord—Lord full mercy to all people call-Him. “All people call name Lord become saved will.”

This is word Lord.

(copy) Thanks God

GOSPEL READING:

Luke 4: 1-13

PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

Bread alone eat and can live? No.

Will live because every Word come from God. Yes.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

The Lord be with you

(response) SAME YOUR SPIRIT

Reading from gospel writer Luke

(response) GLORY TO YOU, LORD (+ forehead, +lips, +heart, +hands)

Jordan River, Jesus leave. On way, Holy Spirit inspire Jesus. Lead Jesus into desert for 40 days; there devil tempt Jesus. During 40 days, Jesus ate nothing; time finish, hungry. Devil appears to Jesus. Say first: "If you Son of God, command stone become bread." Jesus answer: "Written in Bible [Jewish Torah], Person live eat bread only, no."

Second, devil lead Jesus high place, show-him all kingdoms world.

Say: "I give-you all power and glory belong kingdoms. Power already

give-me, now I give-you and anyone you want share power. Bow before me, worship me, then you have all, can.” Jesus answer: “Bible written, ‘You worship Lord God, only.’”

Third, devil lead Jesus to Jerusalem, into Temple to top roof, say-to Jesus: “If you Son of God throw yourself to ground, because Bible says, ‘God orders angels watch-over you,’ and ‘Angels, their hands support you, stumble on stone never.’”

Jesus: “Bible says, Do not test God.” Devil finish temptations, leave Jesus.

This gospel from Lord.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST

Second Sunday of Lent

First Reading:

Genesis 15:5-12, 17-18

Reading from book name Genesis

God let Abram outside, said, "Look - at sky, count stars, if you can. Stars many, same-as number your descendants [future family-children-children-children]." Abram trust Lord, who accept faith right action.

Lord said, "I Lord brought you from Ur to here, this land I-give-you." Abram ask, "Lord God, how I know land mine?"

Lord answer, "Bring calf age 3, female goat age 3, ram age 3, dove and young pigeon." Abram brought these to Lord, cut in half, put halves opposite; not cut birds. Vultures flew-down near animals, but Abram stay, protect. At sundown Abram had trace, darkness surround him.

Sun finish set, dark complete, fire pot smoking, torch flaming appear,
move between two halves of animals. That happen, then Lord made
agreement with Abram, say, “For your descendants I-give-you land
from Wadi in Egypt to River in Euphrates.”

This is word Lord.

(copy) Thanks God

Psalm 27

Lord, You are my light and salvation.

(copy) LORD, YOU ARE MY LIGHT AND SALVATION.

Lord, You are my light and help. Whom should I fear?

Lord, You are strength for my life. I fear nothing.

LORD, YOU ARE MY LIGHT AND SALVATION.

I ask and want one thing: to live with You all my life;

To know Your beauty and see Your temple.

LORD, YOU ARE MY LIGHT AND SALVATION.

I believe I can see Your goodness here on earth.

Have hope in the Lord; be strong.

Inspire us with hope.

LORD, YOU ARE MY LIGHT AND SALVATION.

Second Reading:

Philippians 3:17-4:1

Reading from book name Philippians

My brothers, sisters, join other people to-copy my actions—the model that Jesus gave-us. In-the-past, I told you (with sadness) that many people act as enemies of the Cross of Christ. Their actions mean destruction. Their god not true God; instead their god is their wants. They think about earthly things.

Our home, where? Heaven. We wait-for our Savior come -from Heaven—the Lord Jesus Christ. Himself change our humble body, become same-as His glorious body—how? With His power, Christ rules all things.

Therefore, my brothers, sisters, yourselves I love, stand firm in the Lord, who cherishes you.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

GOSPEL READING:

Luke 9: 28-36

PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

Shining cloud, God announces;

See-attention, THIS my beloved-cherished Son. Pay-attention Him.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

The Lord be with you

(response) SAME YOUR SPIRIT

Reading from gospel writer Luke

(response) GLORY TO YOU, LORD (+ forehead, +lips, +heart, +hands)

Jesus lead Peter, John, and James up mountain for-for? Pray. While Jesus pray, his face change, clothes white dazzle! Same-time, two men appear: talk-with him, Moses and Elijah. Two-of-them appear-with glory, speak about Jesus, things will happen in Jerusalem.

Peter, John, and James, sound-asleep; wake-up and see light bright, two men with Jesus. Two men turn; same-time Peter say-to Jesus, “Master, good for us here; let us set-up 3 tents, one for you, one for Moses, one for Elijah.” (Peter not-know what he said.)

While talking, cloud cover them, disciples afraid. From inside cloud,
disciples hear voice,

“This my Son, precious. Pay-attention him.”

Voice finish speak; two men gone; Jesus there alone. Disciples keep
quiet about things happen on mountain.

This gospel from Lord.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST

Third Sunday of Lent

First Reading:

Exodus 3:1-8a, 13-15

Reading from book name Exodus

Area name Midian. There, Moses take-care-of sheep belong his father-in-law. Moses lead sheep across desert, arrive mountain name Horeb. There angel from Lord appear in bush burning. Moses watch from far away, bush itself not burn-up, stay, surprised; he walked near bush.

Lord see Moses come to bush, say, “Moses! Moses!” Moses answer, “What?” Lord say, “Stop; your shoes take-off because this ground holy. I, God of your ancestors, Abraham, Isaac, Jacob.”

Moses afraid, hide face. Lord say, “My people, their suffering in Egypt, I finish see; they cry-out-to me, complain about slave boss. Their suffering, I understand. Therefore, I come here, why? Save people from Egyptians. I will lead them to land—good, big, full food and water.”

Moses say, “Happen I leave here, go-to Israelites, say God of Our ancestors send-me. Suppose people ask me — God His name what? What I say? God answer, “‘I true myself’. Tell them, ‘I true myself’ send you. Also, tell them, Lord God of ancestors, Abraham, Isaac, Jacob, send-you.” That true, my name forever, during all generations.”

This is word Lord.

(copy) Thanks God

** “I AM” — God’s name. Deaf community used [I AM] signed as [I-true-myself]*

Lord himself kind, full mercy.

(copy) LORD HIMSELF KIND, FULL MERCY.

I praise Lord, my whole self bless his name.

I praise Lord, his goodness I remember.

LORD HIMSELF KIND, FULL MERCY.

Our sins, Lord forgives; our ills, Lord heals.

Our life, Lord save from destroy; show-us kindness.

LORD HIMSELF KIND, FULL MERCY.

People oppressed, You Lord free; their rights you win.

Your thoughts, plans you inform Moses and all Israelites.

LORD HIMSELF KIND, FULL MERCY.

Lord kind, become angry not often.

Heavens high above earth, same His kindness greater than ours.

LORD HIMSELF KIND, FULL MERCY.

Second Reading:

1 Corinthians 10:1-6, 10-12

Reading from book name Corinthians

Always remember: our ancestors all walked under God's cloud—
walked through sea. Those people all baptized, unite with Moses. All
ate same spiritual food, drank same spiritual drink from rock. That
rock means Christ. But God not pleased-with those people. They
destroyed in desert.

These things happened are example for us. We don't-want evil things
same-as those people. Don't complain same-as them—angel same,
killed them. Things happen those people now example for us. Finish
write, put-down, warn us. Person thinks himself stand strong must
careful, not fall.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

GOSPEL READING:

Luke 13: 1-9

PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

Lord says, "Repent" . . . change-make-new.

Kingdom of heaven now here.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

The Lord be with you

(response) SAME YOUR SPIRIT

Reading from gospel writer Luke

(response) GLORY TO YOU, LORD (+ forehead, +lips, +heart, +hands)

Jesus, other people with Him tell-Him about people from Galilee.

Their blood Pilate missed for sacrifices false gods. Jesus replied:

“You think those people sinners worst in Galilee because suffered?

Not! I-tell-you, same thing happen you if not change life. Other

example: 18 people killed, happen tower fall-on them. Think they

guilty worse-than other people lived in Jerusalem? No! I-tell-you, bad

things happen you same, if you refuse change life.”

Jesus told this story: Man had fig tree growing. Came looking-for fruit, but found none. Told gardener, “Look! Three years I come, look, wait for fruit—still none! Cut-it-down! Why bother?”

Gardener answered: “Leave one more year. I will take-care, feed, water. Maybe fruit grow, will. If none, then you cut-down.”

This gospel from Lord.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST

Fourth Sunday of Lent

First Reading:

Joshua 5: 9a, 10-12

Reading from book name Joshua

Lord told Joshua, “Today, I remove your shame from time slavery in Egypt.” People of Israel camped at Gilgal, celebrate Passover on 14th day of month. Passover finished, ate some food grew there, that land: bread flat, and grain. Same-time, that day, manna from Heaven stopped. From-then-on, no more manna; instead, ate food grew there—land Canaan.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

Psalm 34

See goodness Lord, cherish.

(copy) SEE GOODNESS LORD, CHERISH.

Bless Lord always,

His praise I proclaim.

My soul give glory Lord,

Humble people see me, feel happy.

SEE GOODNESS LORD, CHERISH.

Honor Lord, you holy people,

You will have things you need.

Rich become poor and hungry,

People themselves desire Lord, will have good life.

SEE GOODNESS LORD, CHERISH.

Children, come, pay-attention,

I teach you to-honor Lord.

Who wants life full, satisfy?

SEE GOODNESS LORD, CHERISH.

Don't' speak evil or tell lies; change from evil, do good.

Work, search for peace.

SEE GOODNESS LORD, CHERISH.

Second Reading:

2 Corinthians 5:17-21

Reading from book name Corinthians

Brothers and Sisters: Happen someone becomes Christian, becomes new inside. They not same-as before; now, all new! How? God does this, making peace with us and Himself.

Now, we have same ministry peace, unite. With Christ, God made peace between world and Himself. God not think people guilty because sin. God gave us message peace, unity for inform people.

We encourage you, in Christ's name, have peace with God! Christ had no sin, but God have Him human life for help-us unite with God's holy life.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

GOSPEL READING:

Luke 15:1-3, 11-32

PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

I will rise-up and go-to Father, announce;

“Father, sinned against heaven and against you.”

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

The Lord be with you

(response) SAME YOUR SPIRIT

Reading from gospel writer Luke

(response) GLORY TO YOU, LORD (+ forehead, +lips, +heart, +hands)

So, Jesus told-them story: “Man had two sons. Younger son told father, ‘I want my part your money now—before you die.’ Father divided money for two sons.

Later, younger son took all money, traveled far country. There wasted money on parties, sinful living. Money gone. Same-time, land became dry. No rain. Not enough food that country. Son hungry; needed money. Went-to farm, hired to-feed pigs. Son wanted eat food (finger spell) fed-to pigs. Hungry, but people gave-him nothing.

Finally, son realized himself foolish. Thought ‘All my father’s servants have enough food. Here, I near death; have nothing to-eat. I will go-to my father, say, ‘Father, I sinned against God and you. I not worthy named your son. Let me become servant for you.’ Then, son travelled home.

Son (left hand classifier) far away, father (right hand classifier) saw-saw, felt sorry, met-him (two hands meet together), hugged, kissed. Son said, “Father, I sinned against God and you. I not worthy named your son.” Father called servants, “Bring best clothes for my son. Put ring-on-his-finger, good shoes-on-his-feet. Bring best young cow, kill. We have party, will. My son dead — finished; now alive again! He lost; now found” Party started.

Older son working there field, finished. (left hand classifier) He-walking (right hand) home, heard music and dancing. Older son asked servant, “What’s up?” Servant said, “Your brother come home. You father killed best cow for eating. You father happy because your brother come home safe!” Older son angry, refused join party. (2 classifiers) Father-came-out-to-older-son, “Come-on!” Older son said, “I served you like slave many years. I obeyed your commands

always. You never killed goat for me, never had party for me. But my younger brother wasted all your money. Then, come home. You kill best young cow for him!” Father said, “Son, you with me always. All I have, yours. Your brother dead, now alive. He lost, now found. We must be-happy — celebrate.”

This gospel from Lord.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST

Fifth Sunday of Lent

First Reading:

Isaiah 43:16-21

Reading from book name Isaiah

Lord says in sea I open way for you, your enemies I kill, they all die,
rise again never. Remember things happen long-ago, don't! See, I do
something new! Now, it appears; do you understand?

In desert, I prepare way straight, allow river flow. Animals honor me.

Why? Because put water in desert. My people, special, can drink.

You, My people, I chose for myself; you announce praise.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

Psalm 126: 1-2, 2-3, 4-5, 6

Lord, does wonderful things; we happy.

(copy) LORD, DOES WONDERFUL THINGS; WE HAPPY.

Happen we live far from home, then came-back;

Seem same-as dream.

We laughed, felt happy.

LORD, DOES WONDERFUL THINGS; WE HAPPY.

People announce among nations,

“Lord does wonderful things!”

Lord does great things for us; we happy.

LORD, DOES WONDERFUL THINGS; WE HAPPY.

We go-out for serve Lord; bring seeds for planting.

We come-back, feel happy. Why? Know we serve Lord.

LORD, DOES WONDERFUL THINGS; WE HAPPY.

Second Reading:

Philippians 3:8-14

Reading from book name Philippians

Brothers and Sisters: Only thing important, what?—know Lord Jesus Christ. For Jesus, I give-up (sacrifice) everything. World things mean nothing now, because I want-want only know live-with Jesus.

Can become perfect happen follow law?—no. become perfect how?—faith in Christ. My faith true gift from God; helps-me become perfect.

I want-want what?—know Christ, power His resurrection. I need share His suffering, death. Finish experience, then hope share His resurrection.

Myself not-yet perfect; still trying arrive that goal. Past, forget must, put-aside. Now, look-to future, pay-attention-to God. God calls me live-in Heaven with Christ.

This is word Lord.

(copy) Thanks God

GOSPEL READING:

John 8:1-11

PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

Lord says, "Return to-me with whole heart."

Why? I am gracious and full mercy to-you.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST, KING FOREVER GLORY

The Lord be with you

(response) SAME YOUR SPIRIT

Reading from gospel writer John

(response) GLORY TO YOU, LORD (+ forehead, +lips, +heart, +hands)

Early one morning, Jesus left Mount of olives and went to Temple; many people came to him. Jesus sat, taught them. Teachers of Law came forward, brought woman who sinned adultery. They forced her to-stand in front of all; say-to Jesus, "Teacher, this woman sin adultery, sex with man not her husband. Law Moses tell-us throw stones, kill woman who does this. What you say?" (Teachers try trap Jesus, find something against him.)

Jesus kneel, began write in dirt with his finger. They ask him again.
Jesus stood, said, “Any person has no sin, throw first stone at her.”
Again Jesus kneel, write in dirt. When teachers heard what Jesus
said, they left one-by-one, first older people until all gone.

Then, Jesus left alone with woman. Jesus stood and said, “Woman,
where all people? No person condemns you guilty?” She answers,
“None, sir.” Jesus say, “I not condemn you guilty. You can go, but do
not sin again.”

This gospel from Lord.

(copy) PRAISE YOU, LORD JESUS CHRIST